

Ο περί του Προσθέτου Πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί της Ανταλλαγής Αντιδραστηρίων Προσδιορισμού του Τύπου των Ίστων (Κυρωτικός) Νόμος του 1977 εκδίδεται διά δημοσίευσής εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 44 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΑΝΤΙΔΡΑΣΤΗΡΙΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΙΣΤΩΝ ΤΟΥ 1977.

Ἐπειδὴ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Συμφωνία περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν τῆς 17ης Σεπτεμβρίου, 1974, ἐκυρώθη ὑπὸ τοῦ Νόμου 18 τοῦ 1976.

Προσέμιον.

Καὶ ἐπειδὴ ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 24ην Ἰουνίου, 1976, τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον τῆς ἐν λόγω Συμφωνίας :

Καὶ ἐπειδὴ δι' ἀποφάσεως ὑπ' ἀρ. 15.576 καὶ ἡμερομηνίαν 3 Φεβρουαρίου, 1977, τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀπεφάσισε τὴν ἐκ μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφήν τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου ὑπὸ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως .

Καὶ ἐπειδὴ ὄντως δυνάμει τῆς Ἀποφάσεως ταύτης καὶ σχετικῆς ἐξουσιοδοτήσεως τὸ ρηθὲν Πρόσθετον Πρωτόκολλον ὑπεγράφη ὑπὸ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως τὴν 27ην Ἀπριλίου, 1977.

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977 καὶ θὰ ἀναγιγνώσκηται ὁμοῦ μετὰ τοῦ περὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1976.

Συνοπτικὸς τίτλος.

18 τοῦ 1976.

2.—(1) Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἂν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια—

Ἑρμηνεία.

«Πρόσθετον Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν, τοῦ ὁποῦ το κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μῆρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μῆρος τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μῆρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

18 του 1976.

Κύρωσις
Προσθέτου
Πρωτοκόλλου.

(2) "Όροι έν τῷ παρόντι Νόμῳ, μὴ ἄλλως ὀριζόμενοι έν αὐτῷ, κέκτηνται τήν έν τῷ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περί τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἴστων (Κυρωτικῶ) Νόμῳ τοῦ 1976 ἀποδιδόμενην εἰς αὐτοὺς ἔννοιαν.

3. Τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον, τὸ ὁποῖον ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία υπέγραψε ὑπὸ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως τὴν 27ην Ἀπριλίου, 1977, δυνάμει τῆς έν τῷ Προοιμίῳ ἀναφερομένης Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

ADDITIONAL PROTOCOL

TO THE EUROPEAN AGREEMENT ON THE
EXCHANGE OF TISSUE-TYPING REAGENTS

The member States of the Council of Europe signatory to the European Agreement on the Exchange of Tissue-typing Reagents (hereafter called the "Agreement") and to this Additional Protocol,

Having regard to the provisions of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, according to which "the Contracting Parties shall take all necessary measures to exempt from all import duties the tissue-typing reagents placed at their disposal by the other Parties";

Considering that so far as the member States of the European Economic Community are concerned, the undertaking to grant this exemption falls within the competence of the Community, which possesses the necessary powers in this respect by virtue of the Treaty which instituted it;

Considering therefore that for the purpose of the implementation of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, it is necessary for the European Economic Community to be able to become a Contracting Party to the Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

The European Economic Community may become a Contracting Party to the Agreement by signing it.

Article 2

This Additional Protocol shall be open to signature by the States signatory to the Agreement, which may become Parties to the Additional Protocol in accordance with the procedure laid down in Article 7 of the Agreement.

Article 3

No State may become a Contracting Party to the Agreement without at the same time becoming a Contracting Party to this Additional Protocol, which forms an integral part of the Agreement;

Article 4

This Additional Protocol shall enter into force on the same date as the Agreement.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the European Economic Community of :

- (a) any signature of this Additional Protocol ;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or acceptance ;
- (c) the date of entry into force of this Additional Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 24th day of June, 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ
ΑΝΤΙΔΡΑΣΤΗΡΙΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΙΣΤΩΝ

Τὰ Κράτη - μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὑπογράψαντα τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν περὶ τῆς Ἀνταλλαγῆς Ἀντιδραστηρίων Προσδιορισμοῦ τοῦ Τύπου τῶν Ἰστῶν (ἑφεξῆς καλουμένην «ἡ Συμφωνία»), καθὼς καὶ τὸ παρὸν Πρόσθετον Πρωτόκολλον,

Λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 5, παράγραφος 1 τῆς Συμφωνίας, ἐπὶ τῇ θέσει τῶν ὁποίων «τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δεόν νὰ λάβουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἀπὸ παντὸς εἰσαγωγικοῦ δασμοῦ ἀπαλλαγὴν τῶν ἀντιδραστηρίων προσδιορισμοῦ τοῦ τύπου τῶν ἰστῶν, ἅτινα τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν ὑπὸ τῶν λοιπῶν Μερῶν»·

Κρίνοντα ὅτι ἀπὸ πλευρᾶς τῶν κρατῶν - μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἡ ὑποχρέωσις χορηγήσεως τῆς ἀπαλλαγῆς ταύτης ἐμπίπτει ἐντὸς τῆς ἀρμοδιότητος τῆς Κοινότητος, ἥτις κέκτηται τὰς ἀναγκαῖας ἐξουσίας ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου δυνάμει τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου αὐτῆς·

Κρίνοντα ὅθεν ὅτι πρὸς τὸν σκοπὸν ὑλοποιήσεως τοῦ Ἄρθρου 5, παράγραφος 1 τῆς Συμφωνίας παρίσταται ἀνάγκη διὰ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα νὰ δύνανται νὰ καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας,

Συμφώνησαν ὡς ἀκολουθῶν :

Ἄρθρον 1

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης δύνανται νὰ καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης.

Ἄρθρον 2

Τὸ παρὸν Πρόσθετον Πρωτόκολλον εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων τὴν Συμφωνίαν Κρατῶν, ἅτινα δύνανται νὰ καταστήσῃ Μέρη τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἄρθρῳ 7 τῆς Συμφωνίας διαγεγραφομένην διαδικασίαν.

Ἄρθρον 3

Οὐδὲν Κράτος δύνανται νὰ καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμφωνίας χωρὶς νὰ καταστή ταυτόχρονως καὶ Συμβαλλόμενον Μέρος τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου, ὅπερ ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον τμῆμα τῆς Συμφωνίας.

"Άρθρο 4"

Το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο αρχίζει ισχύον κατά την αυτήν ημερομηνία ως και η Συμφωνία.

"Άρθρο 5"

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Εύρωπης θα γνωστοποιή προς τὰ Κράτη-μέλη του Συμβουλίου και προς την Ευρωπαϊκήν Οικονομικήν Κοινότητα :

- (α) έκαστην υπογραφήν του παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου
- (β) την κατάθεσιν παντός έγγραφου επικυρώσεως ή αποδοχής
- (γ) την ημερομηνίαν έναρξεως ισχύος του παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου.

Εις μαρτυρίαν των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, διεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγένετο εν Στρασβούργω, την 24ην ημέραν του μηνός Ιουνίου, 1976, εν τῇ Ἀγγλικῇ καὶ Γαλλικῇ γλώσσῃ, ἀμφότερων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ διαβιβάσῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἐν ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Μερῶν.